

DIE BUCHE

Eine Anthologie
deutschsprachiger^{*} Judendichtung
aus der Bukowina

Zusammengestellt von
Alfred Margul-Sperber

Aus dem Nachlass herausgegeben von
George Guțu, Peter Motzan und Stefan Sienerth

IKGS Verlag
München 2009

Inhalt

George Guţu / Peter Motzan	
<i>Editorischer Bericht</i>	21

Die Buche. Eine Anthologie deutschsprachiger Jugendichtung aus der Bukowina [Fassung A, Konvolut 1]

<i>Rose Ausländer</i>	44
Rose und Schmetterling	44
Auf eine Tanzskulptur	44
An einen Schmetterling	45
Das Auge	45
Wir sind verbrüder't	46
Wunder des Traums	47
Traumnacht	48
Ins Leben	49
Es wird alles anders sein	49
Dem Geliebten [I.-IV.]	50
Mondnacht	52
Bergpartie	53
Auflösung	53
Herbst	54
Herbstlicher Ausschnitt	55
Schneemythe	55
Die Spiegel	56
Seliger Abend	57
Ein Märchen	58
Mit verschlungenen Händen und Blicken	58
Gang im Schneefall	59

Zu deinem Preis	59
Abschied	60
Ich blieb im Stoppelfeld zurück	61
Der Mohn	61
Aus alten Tagen	62
Aus meiner Einsamkeit	63
 <i>Uriel Birnbaum</i>	 64
Vielleicht ist Gott uns gnädig	64
Im Grabe warte ich	64
Das arme Wort	65
Die Schwäne	66
Adam nach dem Sündenfall	67
Josef als Fürst	68
Der Wüstenzug	69
 <i>Klara Blum</i>	 70
Ghettosonette aus Venedig I.–IV.	70
 <i>Zeno Einhorn</i>	 73
Springbrunnen im Abend	73
Morgenlicht	74
Waldwiese	74
Regen	75
Herbstnebel	76
Weg durch den Wald	77
Aufbruch	78
Gefangenschaft	78
Traum von der Heimkehr	79
 <i>Norbert Feuerstein</i>	 81
Heimat	81
Die drei Gesichter	82

Sonnenuntergang	83
Pans Tod	83
Die Fahrt	84
<i>Ernst Maria Flinker</i>	85
Weiße Blume	85
<i>Robert Flinker</i>	86
Ode an eine Kindheit	86
Nahen wollt ich mich dir	88
Ferner Berge blauer Glanz	88
Mondlicht	88
Der Kranke	89
Parzival	90
<i>Benjamin Fuchs</i>	91
Wie alles rings sich neu belaubt	91
Herbst	91
Drei Wintergedichte	92
Mondzauber	94
Waldrätsel	95
Abendwolken	96
Alkäische Strophe	96
Ein Nachruf	97
Vergebliches Sehnen	97
Morgen	98
Ist dir bang?	98
Auf todgeweihtem Posten	98
<i>David Goldfeld</i>	100
Sturm im Herzen	100
Ein Tod	101
Als wär die harte Großstadt eine Wiese	101

Rote Blüten im Beet	101
Dir wuchsen Schwingen	102
Du schläfst	102
Über die Erde	103
Der Winter schläft im Tale	104
Meine Blumen	104
Im Garten schläft mein schönes Lied	105
Wie schnell verklingt mir deine Weise	105
So muss, was lebt	106
Stimme aus der Tiefe	106
Stimme aus der Höhe	107
Traumdunkle Stimme	107
Zeichen der Stunde	108
Ach, um die geneigte Schale	108
Dass ich der Trübsal wehre	109
Des Hirten Lied	109
Ehe der Sommer verbrennt	110
Wer singt noch	110
Abschied	111
 <i>Lotte Jaslowitz</i>	 113
Aus einem Zyklus „Du“	113
Die Spelunke	115
Weißes Sterben	115
 <i>Josef Kalmer</i>	 117
Als Korporal Meloun bei Vitry fiel	117
Spätnachmittag am Lago di Levico	117
Fiesole	118
Am Meer	119
Spruch für ein Logbuch	119
Oktober	120
Herbstliche Jagd	120
Tyrrhenischer Frühling	121

Alfred Kittner **124**

Sapphisches Notturmo	124
Lied Abels	124
Irrer Bildner	125
Als sie im Morgentraum zu mir kam	126
Ostern	126
Maiwiese	127
Bettelnde Geige	128
Einsames Nachtlid	129
Abendgang	129
Einschlafen	130
Mond der Städte	131
Regenrauschlied	132
Erwachen aus nächtlicher Arbeit	133
Bach im Mondlicht	133
Nachtbeglückung	134

Artur Kraft **135**

Der Dichter in der Zeit	135
Aus: An meinen toten Meister	136
Frauen	137
Der fremde Vogel	139
Der Bauer	140
Abschied	141
Morgendämmerung	142
Im Bade	143
Die Entrückten	144
Der Fluss	146

Josef I. Krub **147**

Stilleben	147
Elegie	147
Mein Lied	148
Kosmisches Theater	148

Sommerlied	149
------------------	-----

<i>Kamillo Lauer</i>	151
----------------------	------------

Das Lied der fremden Tänzerin	151
Klagende Stimme bei Nacht	151
Angelus	152
Kleine Stadt	153
Das Gleiche	153
Heim-Weh	154
Selbstmörder I.–II.	155
Knabe	157
Der Gutsherr	158
Das Abendlied der Kinder	160

<i>Siegfried Laufer</i>	161
-------------------------	------------

Mailed	161
Der Morgen hat den goldenen Kranz	161
Netta	162
Die alten Juden	162
Die Taube	163
Die Flamme	163
Störche	164
Ein Tag erwacht	164
Der Mond zittert kalt	165
Herbst	165
Das wilde Laub fällt wieder	165
Ich will einen Brief	166
Wanderlied	166
Abend	167
Abendliches Ufer	167
Herbstliches Herz	168
Lied	168
Mai	169
Geflüster	169

<i>Ariadne Baronin Löwendal</i>	170
Das Jägerzimmer	170
Bessarabische Teppiche	171
<i>Hugo Maier</i>	172
Gebet	172
Venedig I.–III.	172
Anrufung ^z	174
Der wachsende Priester	175
Der Röntgenologe	175
Bei Anbruch der Nacht	176
Giordano Lucca: Engelsturz	176
Schöpfung I.–II.	177
Uhde: Jesus im Ährenfelde	177
<i>Itzig Manger</i>	179
Und weißt du	179
Und morgen	180
Einsam	181
Die Ballade von der Hure und dem schlanken Husar	182
Die Ballade vom alten Heiducken	184
Mein Lebenslied	185
<i>Tina Marbach</i>	187
Frühling	187
Liebeshass	187
Schöner Herbst	188
Ein Brief	188
Einsam	189
Mein Kind	189

Salome Mischel **190**

Mittsommer	190
Ein kleines Haus	190
Ich will dorthin gehen	191
Ich möchte alle Schönheit der Erde	192
Siehe diesen Becher	192
Blauer, blauer Sommer	193
Ich bin ein Grashalm	193
Gelbe Blume über grünen Blättern	194
Schneelappen liegen auf der Wiese	194
Was ist köstlicher	194
Mir ist so wohl	195
Ist denn noch nicht die Zeit gekommen	195
Ich saß nackt	195
Meine Mutter	196
Ich weiß wohl	196
Ich werde dich an der Hand nehmen	197
Ich liebe dich darum	197
Wenn ich	198
Mein Herz schenke ich dir	198
Siehe, dein Herz hat sich mir geneigt	199
Ich bin durch deinen Garten gegangen	199
Ich ging an deiner Seite	200

Johann Pitsch **201**

Herz	201
Wiegenlied	202

Moses Rosenkranz **203**

Bildnis einer Alten	203
Manchesmal	204
Der Adler	204
Der Löwe	205
Das junge Reh	205

Auf eine welkende Knospe	206
Des Bauern Tod	207
Das Kind des Toten	207
Der Gott der Hirten	208
Die armen Mütter	208
Seele mit Feuergetöse	209
Vorfrühling	209
Rumänischer Sonntag	210
Winter	210
Die Kuh	211
Babylonische Vision	211
Die Hand	212
Phantastische Himmelskunde	213
Große herbstliche Landschaft	214
Selbstschau	215
Tiefe Begegnung	216
Dem höchsten Gast	216
Im Schmerz	217
Der Mensch	217

Heinrich Schaffer **218**

Traum der Jugend	218
Ungeduld	219
Der Kinderreim	219
Schwebende Gestalt	220
Der schwarze Glanz	220
Magischer Ton	220
Sommer	221
Wanderer im Mantel	221
Dem Gartenduft der Welt	222
Auf Reisen	222
Gedicht vom Herzen	223
Gedicht der Bitterkeit	223
Gedicht des Gedichts	224
Gedicht der verlorenen Hoffnung	224
Gedicht der Um- und Einkehr	225

Manchmal glaube ich	225
Gedicht vom Jenseits	225
Gedicht für die kommenden Brüder	226
Lied aus dem Turm	226
Lied von der Langeweile	227
Gedicht der Zeit	228

Isaac Schreyer **229**

Häuser am Abend	229
An eine Grille	229
Requiem für einen Knaben	230
Ich gehe durch meine Tage	231
Das Wort	231
Moritat auf eine tote Katze	232
Die reifende Welt	233
Der Kreis der Hände	234
Heilig sei mir dein Odem	234
Elegie	235
Landschaft der Kindheit	236
Schlaf	237

Jakob Schulsinger **238**

Die Kathedrale	238
Sang er, groß in sich versunken	238
Stiller schweigen schon die Gärten	239
Weit lagen im Kreise	239
Spaziergang im Herbst	239
Ich habe einen Traum getragen	240
Sonne	240
So war die Zeit	241
Bleiche Engel	241
Grüne Heide	242

<i>Erich Singer</i>	243
Heiterkeit	243
Der Meister	243
Die Mutter	244
Frühlingsregen	245
Dorf	245
Sommer	246
Das jährliche Wunder	247
Langeweile	247
Die Ratten	248
Lied an X	249
Der Fluss	249
 <i>Isak Sonntag</i>	 251
Mädchen im Monde	251
Mondsucht	252
 <i>Alfred Margul-Sperber</i>	 253
Der Tag der Landschaft	253
Der Wald	253
Die Wiese und der Wald	254
Der krumme Baum	255
Der erste Schnee	255
Spätes Lied	256
 <i>Klaus Udo Tepperberg</i>	 257
Abend	257
Winter	257
Abend	258
Mitternacht	258



Victor Wittner **259**

Der Junggesell	259
Sonntags über der Stadt	259
Zwölf Uhr nachts	260
Schwüle	261
Der Schnellzug	262
Auf der Reise	262
Automobilstraße	263
Nachbarschaft	263
Gang	264
Marsch	265
Bad	265
Nackt	266
Ferne des Körpers	266
Schlaflos	267
Tessiner Sonett	268
Heimkehr aus dem Süden	268
Musik	269

Kubi Wohl **270**

Unsere Helden	270
Präludium	271
Zwei Herbstgedichte	272
Schritte	274

**Die Buche. Eine Anthologie jüdischer Dichtung aus
der Bukowina [Fassung B, Konvolut 1] – Auswahl**

Abgedruckt sind in dieser Auswahl nur jene Autoren bzw. Texte, die in
Fassung A, Konvolut 1 der *Buche* nicht enthalten sind.

Paul Antschel **278**

Die Geisterstunde	278
Steppenlied	278

Der Tote	279
Entsunkene	279
Es regnet, Schwester	280
Aequinoctium	280
Taglied	281
Mohn	281
Ein Krieger	282
Die Zeit tritt ehern in ihr letztes Alter	282
Ein Lied in der Wüste	282
Am Brunnen	283
Sternenlied	284
Der Ölbaum	284
Bergfrühling	285
Schneebrand	285
Nähe der Gräber	286
 <i>Rose Ausländer</i>	 287
An ein Blatt	287
Die Insel	287
Der Baum	288
Bald	288
 <i>David Goldfeld</i>	 290
Stern in klarer Nacht	290
Lied Abälards	290
Wenn das Laub sich verfärbt	291
Späte Reife	291
 <i>Alfred Kittner</i>	 292
Der Wolkenreiter	292

<i>Ewald Ruprecht Korn</i>	294
Zwiegespräch durch die Jahreszeiten	294
Im Spiegel	295
Situation	295
Wanderverse	296
Die Lampe	296
Blüten	297
Am Teich	297
Flucht in Spiegel	298
<i>Itzig Manger</i>	299
Bettlerlegende	299
<i>Moses Rosenkranz</i>	301
Die Meister	301
Der Zentaur	302
An einem Tag im April	303
Bauernsonntag in der Stadt	303
Die Bucht des Mondes	304
Luna	305
Sehnsucht und Erinnerung	306
Der schöne Tod	307
<i>Heinrich Schaffer</i>	308
Nicht traurig, Herz	308
Gedicht von der Stelle des Herzens	308
<i>Alfred Margul-Sperber</i>	309
Aufblick	309
Sommer	309
Rückfall	310
Worte zu einer inneren Musik	310

Verse zu einer Leidenschaft	311
Schwarz und weiß	312
Die Sirenen	312
Der Kreuzbaum	313
Judenfriedhof	315
Der Neger Jessy Owens erläuft den Olympiarekord	315
Der Spiegel	316
Die Brücke	317
Beim Wiederlesen von Hölderlins Hyperion	317
Mit geschlossenen Augen	318
Das andere Leben	318
 <i>Alfred Margul-Sperber, Chronist der bukowinadeutschen Literatur</i>	 321
 Der unsichtbare Chor. Entwurf eines Grundrisses des deutschen Schrifttums in der Bukowina	 323
 Deutscher Brief aus der Bukowina	 351
 Jüdische Dichtung in der Bukowina	 358
 Peter Motzan <i>Biobibliografischer Anhang</i>	 365
 George Guțu / Peter Motzan <i>Nachwort</i>	 425